

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

6 février 2007

PROJET DE LOI

**portant création d'un Conseil supérieur
de déontologie des professions des soins
de santé et fixant les principes généraux
pour la création et le fonctionnement
des Ordres des professions des soins de santé**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (*)

Documents précédents :

*Documents du Sénat:***3 - 1519 - 2005/2006 :**

N° 1 : Proposition de loi de M. Vankrunkelsven et Mme Van de Castele.

N° 2 : Avis du Conseil d'État.

N°s 3 à 8 : Amendements.

3 - 1519 - 2006/2007 :

N°s 9 à 12 : Amendements.

N° 13 : Rapport.

N° 14 : Texte adopté par la commission.

N° 15 : Amendements.

N° 16 : Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants.

*Annales du Sénat:*1^{er} février 2007

(*) Délai d'examen : 60 jours (Art. 81 de la Constitution).

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

6 februari 2007

WETSONTWERP

**tot oprichting van een Hoge Raad
voor Deontologie van de gezondheidszorg-
beroepen en tot vaststelling van de algemene
beginselen voor de oprichting en de werking
van de Orden van de gezondheidszorg-
beroepen**

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (*)

Voorgaande documenten :

*Stukken van de Senaat:***3 - 1519 - (2006/2007) :**

Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Van Krunkelsven en mevrouw Van de Castele..

Nr. 2 : Advies van de Raad van State.

Nrs. 3 tot 8 : Amendementen.

3 - 1519 - 2006/2007 :

N°s 9 tot 12 : Amendementen.

Nr. 13 : Verslag

Nr. 14 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 15 : Amendementen.

Nr. 16 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Handelingen van de Senaat:

1 februari 2007

(*) Onderzoekstermijn : 60 dagen (Art. 81 van de Grondwet).

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

TITRE PREMIER

*Disposition générale*Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception des articles 14 à 17 et 20 à 26, qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE II

Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé

Art. 2

Il est créé un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé, dénommé ci-après «Conseil supérieur».

Le Conseil supérieur jouit de la personnalité juridique de droit public.

Tant en justice que pour les engagements qu'il prend, le Conseil supérieur est représenté par son président et, en l'absence de celui-ci, par son suppléant.

La présente loi est applicable aux praticiens d'une profession des soins de santé visée dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

Art. 3

§ 1^{er}. Le Conseil supérieur est investi des missions suivantes:

1° établir les principes déontologiques de base qui sont communs à l'ensemble des professionnels des soins de la santé ou à plusieurs catégories d'entre eux;

2° donner des avis au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, dénommé ci-après «le ministre», sur l'attribution d'une force contraignante aux projets de règles de déontologie, telles que proposées par un Conseil national des ordres, concernant:

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 14 tot 17 en 20 tot 26, die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL II

Hoge Raad voor Deontologie van de Gezondheidszorgberoepen

Art. 2

Een Hoge Raad voor Deontologie van de gezondheidszorgberoepen wordt opgericht, hierna «Hoge Raad» genoemd.

De Hoge Raad geniet de rechtspersoonlijkheid van publiek recht.

Zowel in rechte als voor het aangaan van verbintenissen, wordt de Hoge Raad vertegenwoordigd door zijn voorzitter en, bij diens afwezigheid, door zijn plaatsvervanger.

Deze wet is van toepassing op de beoefenaars van een gezondheidszorgberoep bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen.

Art. 3

§ 1. De Hoge Raad heeft de volgende opdrachten:

1° het vaststellen van de grondbeginselen van deontologie die gemeenschappelijk zijn voor het geheel van de beroepsbeoefenaars in de gezondheidszorg of meerdere categorieën ervan;

2° het verlenen van advies aan de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, hierna «de minister» genoemd, over het verlenen van bindende kracht aan de ontwerpen van regels van deontologie, zoals voorgesteld door een Nationale Raad van de Orde en die betrekking hebben op:

a) les règles applicables à une catégorie spécifique de praticiens;

b) les règles régissant les relations entre les praticiens d'une même catégorie.

3° fixer des règles de déontologie visées au 2°, pour les catégories de praticiens pour lesquelles il n'est pas créé d'ordre en application de la présente loi.

Pour l'application de l'alinéa précédent, un avis est recueilli, selon la catégorie de professionnels concernée, auprès de l'organe compétent visé à l'article 21 *ter*, 21 *decies*, 28 ou 50, § 2, de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé ou à l'article 3, 1°, de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 fixant les modalités d'agrément des praticiens de l'art dentaire détenteurs d'un titre professionnel particulier.

4° donner des avis sur les principes de base visés au 1° et sur les règles visées au 3°, soit à la demande d'un organe visé dans la présente loi, d'un membre du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement de communauté ou de région, ou du président de la Chambre des représentants, du Sénat ou d'un Parlement de communauté ou de région soit d'office.

§ 2. Le Conseil supérieur ne peut conseiller au ministre de refuser l'attribution d'une force contraignante à une proposition d'un Conseil national de l'ordre prévue au § 1^{er}, 2°, que pour autant que cette proposition soit contraire aux principes de base visés au § 1^{er}, 1°. Le Conseil supérieur motive son avis de refus de validation.

§ 3. Les principes déontologiques de base et les règles de déontologie visés au § 1^{er}, 1°, 2° et 3°, n'ont de force contraignante qu'après avoir été ratifiés par le Roi et dûment publiés en annexe de l'arrêté royal de ratification.

Le Roi se prononce dans les six mois de la communication au ministre des principes de base ou des règles de déontologie et de l'avis du Conseil supérieur.

§ 4. Les principes de base visés au § 1^{er}, 1°, ainsi que les règles visées au § 1^{er}, 2°, constituent ensemble, après leur ratification par le Roi, le code de déontologie de la catégorie professionnelle concernée.

Le code de déontologie tend notamment à contribuer à des soins de haute qualité dont l'objectif premier est

a) de regels die specifiek van toepassing zijn op de betrokken categorie van beoefenaars;

b) de regels die de betrekkingen tussen de beoefenaars van eenzelfde categorie regelen.

3° het vaststellen van regels van deontologie bedoeld in 2°, voor categorieën van beoefenaars waarvoor geen Orde wordt opgericht bij toepassing van deze wet.

Voor de toepassing van het vorige lid wordt, naargelang de betrokken categorie van beroepsbeoefenaars, advies ingewonnen bij het bevoegde orgaan bedoeld in artikel 21 *ter*, 21 *decies*, 28 of 50, § 2, van het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen of in artikel 3, 1°, van het koninklijk besluit van 10 november 1996 tot vaststelling van de erkenningsmodaliteiten van de beoefenaars van de tandheelkunde, houders van een bijzondere beroepstitel.

4° het verlenen van adviezen over de grondbeginselen bedoeld in 1° en over de regels bedoeld in 3°, op verzoek van een orgaan bedoeld in deze wet, een lid van de federale regering of van een Gemeenschaps- of Gewestregering, of van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van een Gemeenschaps- of Gewestparlement of ambtshalve.

§ 2. De Hoge Raad kan de minister enkel het advies geven geen bindende kracht te verlenen aan een voorstel van een Nationale Raad van de Orde bedoeld in § 1, 2° voor zover dat voorstel strijdig is met de in § 1, 1°, bedoelde grondbeginselen. De Hoge Raad motiveert zijn advies tot weigering van de bekrachtiging.

§ 3. De in § 1, 1°, 2° en 3°, bedoelde grondbeginselen en regels van deontologie hebben slechts bindende kracht nadat ze bekrachtigd zijn door de Koning en behoorlijk bekendgemaakt zijn in bijlage bij het koninklijk besluit van bekrachtiging.

De Koning spreekt zich uit binnen zes maanden vanaf het tijdstip waarop zowel de grondbeginselen of de regels van deontologie als het advies van de Hoge Raad zijn meegedeeld aan de minister.

§ 4. De in § 1, 1°, bedoelde grondbeginselen evenals de in § 1, 2°, bedoelde regels, vormen samen, na hun bekrachtiging door de Koning, de deontologische code van de betrokken beroepscategorie.

De deontologische code strekt er onder meer toe bij te dragen tot een kwalitatief hoogstaande zorgverlening

l'intérêt du patient et de la collectivité. Il édicte l'ensemble des principes, des règles et des usages que tout praticien d'une profession des soins de la santé doit observer ou dont il doit s'inspirer dans l'exercice de sa profession.

§ 5. Le code souligne également l'importance d'une affectation justifiée des moyens mis à la disposition des soins de santé par la collectivité.

Le code visé à l'alinéa 1^{er} aborde au moins les thèmes suivants:

- les droits et obligations déontologiques généraux des praticiens d'une profession des soins de santé, y compris le secret professionnel;

- les droits et obligations générales à l'égard du patient;

- la relation entre le praticien et la collectivité, y compris les établissements de soins et les organismes assureurs;

- la relation entre les praticiens, y compris la concertation et la transmission d'informations et de documents;

- l'exercice de la profession, y compris la continuité des soins et le fonctionnement des services de garde.

Les propriétaires, administrateurs, détenteurs d'un permis ou d'un agrément d'établissements où des praticiens de la santé exercent leurs activités ne peuvent pas empêcher ces derniers de respecter les dispositions d'un code de déontologie.

Art. 4

§ 1^{er}. Le Conseil supérieur est composé:

1^o d'un président, nommé parmi les membres du Conseil d'État, de la Cour de cassation et de la Cour d'arbitrage, dont il est prouvé, conformément aux dispositions légales, réglementaires ou autres, qu'il justifie d'une connaissance approfondie du français et du néerlandais;

2^o de huit médecins, parmi lesquels quatre médecins généralistes et quatre médecins spécialistes;

die in de eerste plaats het belang van de patiënt en de gemeenschap beoogt. Hij stelt het geheel van de beginselen, gedragsregels en gebruiken vast die iedere beoefenaar van het betrokken gezondheidszorgberoep moet eerbiedigen of als leidraad nemen bij de uitoefening van zijn beroep.

§ 5. De code wijst tevens op het belang van een verantwoorde besteding van de middelen die door de gemeenschap ter beschikking zijn gesteld van de gezondheidszorg.

De in het eerste lid bedoelde code betreft tenminste de volgende thema's:

- de algemene deontologische rechten en verplichtingen van de beoefenaars van een gezondheidszorgberoep, met inbegrip van het beroepsgeheim;

- de algemene rechten en verplichtingen ten aanzien van de patiënt;

- de relatie tussen de beoefenaar en de samenleving, met inbegrip van de verzorgingsinstellingen en de verzekeringsinstellingen;

- de relatie tussen de beoefenaars onderling, met inbegrip van overleg en het doorgeven van informatie en documenten;

- de uitoefening van het beroep, met inbegrip van de continuïteit van de verzorging en werking van de wachtdiensten.

Eigenaars, bestuurders, houders van een vergunning of erkenning voor instellingen waar beoefenaars van een gezondheidsberoep hun activiteit uitoefenen mogen niet verhinderen dat deze de bepalingen van een deontologische code kunnen naleven.

Art. 4

§ 1. De Hoge Raad bestaat uit:

1^o een voorzitter, benoemd onder de leden van de Raad van State, het Hof van Cassatie en het Arbitragehof, waarvan overeenkomstig de wet, het reglement of op een andere wijze is aangetoond dat hij een grondige kennis heeft van het Nederlands en het Frans;

2^o acht artsen, waaronder vier huisartsen en vier artsen-specialisten;

3° de deux pharmaciens;

4° de deux praticiens de l'art dentaire;

5° de deux praticiens de la kinésithérapie;

6° de deux praticiens d'une profession paramédicale;

7° de six praticiens, infirmiers ou aides soignants, étant entendu que chacune des deux professions est représentée par au moins une personne;

8° de deux sages-femmes;

9° de huit spécialistes des questions déontologiques, dont la moitié doivent être des médecins, nommés sur deux listes doubles, l'une présentée par le Conseil interuniversitaire de la Communauté française et l'autre par le «*Vlaamse Interuniversitaire Raad*» ou, à défaut, sur proposition du Roi;

10° de deux membres ayant une expérience et une expertise en matière de droits des patients, en qualité de médiateur tel que visé aux articles 11 ou 16, § 3, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits des patients.

§ 2. Les présidents des sections des Conseils nationaux de l'Ordre visés au Titre III, assistent aux réunions du Conseil supérieur avec voix consultative.

§ 3. Chaque membre effectif a un suppléant qui appartient à la même catégorie visée au § 1^{er} et qui ne siège qu'en cas d'absence du membre effectif.

Le suppléant du président est bilingue. Cependant, il appartient à un autre rôle linguistique que celui du président et est nommé selon les mêmes modalités. Le suppléant du président assiste aux réunions avec voix consultative et il n'a voix délibérative que lorsqu'il assume effectivement la présidence, en l'absence du président.

Chaque année qui suit l'entrée en vigueur de leur nomination, le président effectif et le président suppléant échangent leur mandat.

§ 4. Le Conseil supérieur compte, pour chaque catégorie visée au § 1^{er}, un nombre identique de membres francophones et néerlandophones.

Le Conseil supérieur est composé d'une section francophone et d'une section néerlandophone.

3° twee apothekers;

4° twee beoefenaars van de tandheelkunde;

5° twee beoefenaars van de kinesitherapie;

6° twee beoefenaars van een paramedisch beroep;

7° zes beoefenaars die verpleegkundige of zorgkundige zijn, waaronder elk van deze beide beroepen vertegenwoordigd is door tenminste één persoon;

8° twee vroedvrouwen;

9° acht specialisten in de deontologische problemen, waarvan de helft arts is, benoemd uit twee dubbele lijsten, de ene voorgedragen door de Vlaamse Interuniversitaire Raad en de andere door de «Conseil interuniversitaire de la Communauté française», of, bij ontstentenis, op voordracht van de Koning;

10° twee leden met ervaring en deskundigheid inzake patiëntenrechten, in de hoedanigheid van beoefenaar van een ombudsfunctie bedoeld in de artikelen 11 of 16, § 3, van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt.

§ 2. De voorzitters van de afdelingen van de Nationale Raden van de Orde bedoeld in Titel III wonen de vergaderingen van de Hoge Raad bij met raadgevende stem.

§ 3. Elk effectief lid heeft een plaatsvervanger die behoort tot dezelfde categorie bedoeld in § 1 en die slechts zetelt ingeval het effectieve lid afwezig is.

De plaatsvervanger van de voorzitter is tweetalig, doch behoort tot een andere taalrol dan de voorzitter en wordt op dezelfde wijze benoemd. De plaatsvervanger van de voorzitter woont de vergaderingen met raadgevende stem bij en heeft slechts stemrecht wanneer hij, bij afwezigheid van de voorzitter, het voorzitterschap effectief waarneemt.

Elk jaar na de inwerkingtreding van hun benoeming, wisselen het effectieve en het plaatsvervangende voorzitterschap.

§ 4. De Hoge Raad telt, per categorie bedoeld in § 1, een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden.

De Hoge Raad bestaat uit een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling.

Les deux sections se réunissent et décident ensemble pour l'exercice des compétences visées à l'article 3, § 1^{er}, à l'exception du cas où, en application de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, un membre d'un gouvernement de communauté ou de région, ou le président d'un Parlement de communauté ou de région, demandent un avis dans le cadre des compétences de leur communauté ou région.

Au cas où une section se réunit séparément, conformément à l'alinéa précédent, elle est présidée par le président du Conseil supérieur ou par son suppléant, selon le rôle linguistique auquel ils appartiennent.

Tout projet d'avis, approuvé par une section conformément à l'alinéa précédent, est communiqué au président et aux membres de l'autre section.

Au cas où une majorité des deux tiers des membres de l'autre section s'oppose au projet d'avis visé dans un délai de deux mois après sa communication, il est présenté au Conseil supérieur, composé des deux sections, qui, dans ce cas, émet l'avis.

§ 5. Le président et les membres visés au § 1^{er} ne peuvent pas occuper une fonction dirigeante dans une association de défense des intérêts d'une catégorie de professionnels des soins de santé visée au § 1^{er}, 2^o à 8^o.

Ils ne peuvent pas davantage être membres d'une Commission médicale provinciale ou de la Commission d'appel.

Ils ne peuvent pas avoir le moindre lien professionnel avec une mutualité ou une union nationale de mutualités, ni être membres de la direction d'un établissement de soins.

Ils ne peuvent occuper aucune fonction au sein de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, ni en qualité de président, de vice-président ou de membre d'un organe, ni en tant que membre du personnel.

§ 6. Le président effectif et le président suppléant, ainsi que les membres effectifs et suppléants visés au § 1^{er}, 9^o et 10^o, sont nommés par le Roi pour une période de six ans.

Les membres visés au § 1^{er}, 2^o à 8^o, sont élus par les praticiens de leur catégorie.

Le Roi fixe les modalités d'application du présent paragraphe. Il peut, à cet égard, fixer un régime transi-

Beide afdelingen vergaderen en beslissen samen voor de uitoefening van de in artikel 3, § 1, bedoelde bevoegdheden, met uitzondering van het geval waarin bij toepassing van artikel 3, § 1, 4^o, een lid van een Gemeenschaps- of Gewestregering of de voorzitter van een Gemeenschaps- of Gewestparlement, binnen het kader van de bevoegdheden van hun gemeenschap of gewest, om een advies verzoeken.

Ingeval een afdeling afzonderlijk vergadert overeenkomstig het vorige lid, wordt zij voorgezeten door de voorzitter van de Hoge Raad of door zijn plaatsvervanger naargelang de taalrol waartoe deze behoren.

Elk ontwerp van advies, goedgekeurd door een afdeling overeenkomstig het vorige lid, wordt meegedeeld aan de voorzitter en de leden van de andere afdeling.

Ingeval een meerderheid van twee derden van de leden van de andere afdeling zich binnen een termijn van twee maanden na de mededeling ervan verzetten tegen het bedoelde ontwerp van advies, wordt dit voorgelegd aan de Hoge Raad, samengesteld uit de beide afdelingen, die in dat geval het advies uitbrengt.

§ 5. De voorzitter en de in § 1 bedoelde leden mogen geen leidende functie bekleden in een vereniging tot verdediging van de belangen van een categorie van beoefenaars van een gezondheidszorgberoep bedoeld in § 1, 2^o tot 8^o.

Zij mogen evenmin lid zijn van een Provinciale Geneeskundige Commissie of van de Commissie van Beroep.

Zij mogen noch beroepsmatig enige band hebben met een ziekenfonds of landsbond van ziekenfondsen noch lid zijn van de directie van een verzorgingsinstelling.

Zij mogen geen functie bekleden in het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, noch in de hoedanigheid van voorzitter, ondervoorzitter of lid van een orgaan, noch als personeelslid.

§ 6. De effectieve en plaatsvervangende voorzitter, evenals de in § 1, 9^o en 10^o bedoelde effectieve en plaatsvervangende leden, worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar.

De in § 1, 2^o tot 8^o, bedoelde leden worden verkozen door de beoefenaars van hun categorie.

De Koning bepaalt de voorwaarden en regels voor de toepassing van deze paragraaf. Hij kan hierbij een

toire dans l'attente de l'établissement d'un cadastre.

§ 7. Un membre effectif ou suppléant ne peut siéger au sein du Conseil supérieur que pendant deux périodes successives de six ans au maximum.

§ 8. Le Conseil supérieur ne peut délibérer valablement que lorsque simultanément:

1° la moitié au moins, d'une part, des membres visés au § 1^{er}, 2° à 8°, et, d'autre part, des membres visés au § 1^{er}, 9° et 10°, sont présents;

2° de tous les membres visés au § 1^{er}, 2° à 10, la moitié au moins de chaque groupe linguistique est présente.

Le bureau, qui est présidé par le président du Conseil supérieur ou, en l'absence de celui-ci, par son suppléant, est constitué conformément aux règles fixées par le Roi. Le bureau est chargé d'organiser les travaux du Conseil supérieur.

Les autres règles de fonctionnement du Conseil supérieur, ainsi que les délais dans lesquels les avis demandés doivent être rendus, sont fixés par le Roi.

Le Conseil supérieur est assisté par un greffier bilingue, master en droit, nommé par le Roi. Son mandat de six ans est renouvelable. Le Roi peut également nommer un greffier adjoint bilingue. Le Roi fixe le statut juridique du greffier et de son adjoint, après avis du Conseil supérieur, et fixe les conditions de nomination et les règles relatives à leur rémunération.

Le Roi détermine la manière dont le bilinguisme du greffier (adjoint) est prouvé.

§ 9. Les membres visés au § 1^{er}, 2° à 8°, doivent avoir exercé leur profession pendant au moins cinq ans préalablement à l'exercice de leur mandat.

Art. 5

Les décisions du Conseil supérieur sont prises à la majorité ordinaire des membres présents, à l'exception des décisions visées à l'article 3, § 1^{er}, 1°, 2° et 3°, qui sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents.

overgangsregeling bepalen in afwachting van het opstellen van een kadaster.

§ 7. Een effectief of plaatsvervangend lid kan maximaal twee opeenvolgende perioden van zes jaar in de Hoge Raad zetelen.

§ 8. De Hoge Raad kan slechts geldig beraadslagen en beslissen wanneer tegelijkertijd:

1° tenminste de helft van enerzijds de leden bedoeld in § 1, 2° tot 8°, en anderzijds van de leden bedoeld in § 1, 9° en 10°, aanwezig zijn;

2° van alle leden bedoeld in § 1, 2° tot 10°, tenminste de helft van iedere taalgroep aanwezig is.

Het bureau, dat wordt voorgezeten door de voorzitter van de Hoge Raad of, bij diens afwezigheid, zijn plaatsvervanger, is samengesteld overeenkomstig door de Koning bepaalde regels. Het bureau organiseert de werkzaamheden van de Hoge Raad.

De overige werkingsregels van de Hoge Raad, evenals de termijnen waarbinnen de gevraagde adviezen moeten worden verstrekt, worden door de Koning vastgesteld.

De Hoge Raad wordt bijgestaan door een tweetalige griffier, master in de rechten, benoemd door de Koning. Zijn mandaat van zes jaar is hernieuwbaar. De Koning kan ook een tweetalige adjunct-griffier benoemen. De Koning stelt de rechtspositie van de griffier en zijn adjunct vast na advies van de Hoge Raad en stelt de voorwaarden tot benoeming en de regels met betrekking tot hun bezoldiging vast.

De Koning bepaalt op welke wijze de tweetaligheid van de (adjunct-) griffier wordt bewezen.

§ 9. De leden bedoeld in § 1, 2° tot 8°, moeten gedurende minstens vijf jaar voorafgaand aan hun mandaat hun beroep hebben uitgeoefend.

Art. 5

De beslissingen van de Hoge Raad worden genomen bij gewone meerderheid van de aanwezige leden, met uitzondering van de beslissingen bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, 2°, en 3°, die worden genomen met een meerderheid van twee derden van de aanwezige leden.

Art. 6

Le Conseil supérieur établit son règlement d'ordre intérieur, qui est approuvé par le Roi.

Art. 7

Les frais de fonctionnement du Conseil supérieur sont à charge du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

TITRE III

Ordres des professions des soins de santé

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Art. 8

§ 1^{er}. Pour chacune des catégories de professions des soins de santé, visées à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8, il peut être créé, par la loi, un Ordre.

Les Ordres jouissent de la personnalité civile de droit public.

Les organes des Ordres sont:

1^o le Conseil national, constitué de deux sections;

2^o plusieurs Conseils provinciaux ou territoriaux, dont un nombre égal en Région wallonne et en Région flamande.

Pour des sous-catégories spécifiques de praticiens, il peut être créé un conseil qui est assimilé, pour l'application de la présente loi, à un Conseil provincial ou territorial visé à l'alinéa précédent, 2^o.

Tant en justice que pour les engagements qu'ils prennent, les Ordres sont représentés par les présidents des deux sections de leur Conseil national ou, à défaut de ceux-ci, par leurs suppléants, qui agissent ensemble, et à condition qu'ils aient reçu un mandat des deux sections du Conseil national à cette fin.

§ 2. Le Roi règle l'emploi des langues dans la procédure en s'inspirant des dispositions des chapitres I^{er}, II

Art. 6

De Hoge Raad maakt zijn huishoudelijk reglement op, dat door de Koning wordt bekrachtigd.

Art. 7

De werkingskosten van de Hoge Raad komen ten laste van de begroting van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

TITEL III

De Orden van gezondheidszorgberoepen

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 8

§ 1. Voor iedere categorie van de gezondheidszorgberoepen bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o, kan door de wet een Orde worden opgericht.

De Orden genieten de rechtspersoonlijkheid van publiek recht.

De organen van de Orden zijn:

1^o de Nationale Raad, bestaande uit twee afdelingen;

2^o meerdere Provinciale of Territoriale raden, waarvan een gelijk aantal in het Vlaams Gewest en in het Waals Gewest.

Voor specifieke sub-categorieën van beoefenaars kan een raad worden ingesteld die voor de toepassing van deze wet wordt gelijkgesteld met een Provinciale of Territoriale raad bedoeld in het vorige lid, 2^o.

Zowel in rechte als voor het aangaan van verbintenissen, worden de Orden vertegenwoordigd door de voorzitters van de beide afdelingen van hun Nationale Raad, of bij hun afwezigheid, door hun plaatsvervangers, die gezamenlijk optreden, en mits zij hiervoor een mandaat hebben verkregen van de beide afdelingen van de Nationale raad.

§ 2. De Koning regelt het gebruik van de talen bij de rechtspleging op grond van de bepalingen van de hoofd-

et IV de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire pour les cas où les organes disent le droit disciplinaire.

§ 3. La rémunération du président et des membres des organes des Ordres et de leurs suppléants est fixée par le Roi, après concertation avec le Conseil national.

Art. 9

Les Ordres comprennent tous les titulaires du diplôme légal ou du diplôme étranger reconnu légalement assimilé et de la catégorie visée, qui sont domiciliés en Belgique et qui sont inscrits au tableau de la province ou de la circonscription territoriale au sens du présent chapitre, où ils ont leur activité professionnelle principale, ou au tableau francophone ou néerlandophone de leur sous-catégorie spécifique, au sens de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 4.

Sans préjudice des dispositions contraires d'une réglementation légale applicables à l'Ordre d'une catégorie spécifique visée à l'article 3, § 1^{er}, seuls les praticiens qui ont leur activité professionnelle principale dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont inscrits, conformément à leur choix, au tableau de la province du Brabant wallon ou du Brabant flamand, ou, s'il n'existe pas de conseils provinciaux, à un tableau francophone ou néerlandophone.

Art. 10

Les Ordres ne peuvent posséder, en propriété, que les biens immobiliers nécessaires à leur fonctionnement.

Les dispositions entre vifs ou testamentaires au profit des Ordres doivent être autorisées par le Roi.

Afin de permettre aux Ordres de remplir leur mission, une cotisation annuelle peut être demandée aux personnes inscrites au tableau de l'Ordre. Le montant de cette cotisation est fixé par le Conseil national et est dès lors dû par ces personnes.

stukken I, II en IV, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken voor de gevallen waarin de organen tuchtrechtelijk optreden.

§ 3. De vergoeding van de voorzitter en de leden van de organen van de Orden en hun plaatsvervangers wordt bepaald door de Koning na overleg met de Nationale Raad.

Art. 9

De Orden omvatten alle houders van het wettelijke of van het wettelijk als gelijkwaardig erkend buitenlandse diploma van de bedoelde categorie die in België woonachtig en ingeschreven zijn op de lijst van de provincie of territoriale omschrijving zoals bedoeld in dit hoofdstuk waar zij hun voornaamste beroepsactiviteit hebben of op de Nederlandstalige of Franstalige lijst van hun in artikel 8, § 1, vierde lid, bedoelde specifieke subcategorie.

Onverminderd andersluidende wettelijke bepalingen toepasselijk op de Orde van een specifieke categorie bedoeld in artikel 3, § 1, worden uitsluitend de beoefenaars die hun voornaamste beroepsactiviteit hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig hun keuze, ingeschreven op de lijst van de provincie Vlaams-Brabant of Waals-Brabant of, indien er geen provinciale raden zijn, op een Nederlandstalige of Franstalige lijst.

Art. 10

De Orden mogen in eigendom uitsluitend deze onroerende goederen bezitten die voor hun werking noodzakelijk zijn.

Beschikkingen onder de levenden of bij testament ten voordele van de Orden behoeven machtiging door de Koning.

Teneinde de Orden in staat te stellen hun opdracht te vervullen, kan een jaarlijkse bijdrage gevraagd worden van de personen die op de lijst van de Orde zijn ingeschreven. Het bedrag van deze bijdrage wordt vastgesteld door de Nationale Raad en is dienvolgens door deze personen verschuldigd.

CHAPITRE II

Les Conseils provinciaux, territoriaux ou assimilés des Ordres

Art. 11

Les Conseils provinciaux ou territoriaux de l'Ordre siègent dans le chef-lieu de leur province ou dans leur circonscription territoriale.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les Conseils provinciaux de l'Ordre du Brabant wallon et du Brabant flamand et les Conseils assimilés peuvent siéger dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

Art. 12

Un conseil visé à l'article 11, dénommé dans le présent chapitre «le Conseil», a pour mission de dresser le tableau de son Ordre:

Si le demandeur est un ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne ou d'un pays tiers non-membre, le Conseil recueille, auprès du Conseil national ou auprès de l'autorité concernée du pays d'origine ou de provenance, les mêmes renseignements que ceux qui sont demandés aux candidats belges.

Si la commission médicale compétente à cet effet ou la commission médicale de recours visée à l'article 37, § 4, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé a décidé et a fait savoir à l'Ordre qu'un praticien ne remplit plus les conditions requises pour exercer la profession des soins de santé, ou qu'il y a lieu, pour des raisons de déficience physique ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de la profession des soins de santé, le Conseil concerné, dans le premier cas, supprime le nom du praticien du tableau et, dans le second cas, subordonne le maintien de son nom au respect de la limitation imposée.

Le nom du praticien peut également être supprimé du tableau à sa demande.

Le Conseil concerné peut décider de supprimer le nom du praticien du tableau s'il ne donne plus suite depuis un certain temps déjà aux diverses lettres de l'Ordre et s'il y a de bonnes raisons de croire que le praticien en question n'exerce plus ses activités. Le Roi détermine les conditions auxquelles une suppression du tableau est possible dans le cas en question.

HOOFDSTUK II

De Provinciale, Territoriale of gelijkgestelde Raden van de Orden

Art. 11

De Provinciale en Territoriale Raden van de Orde hebben hun zetel in de hoofdplaats van hun provincie of in hun territoriale omschrijving.

In afwijking van het eerste lid, kunnen de Provinciale Raden van de Orde van Vlaams- en Waals-Brabant en de gelijkgestelde Raden hun zetel hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 12

Een in artikel 11 bedoelde raad, in dit hoofdstuk «de Raad» genoemd, heeft als opdracht de lijst van zijn Orde op te maken.

Indien de aanvrager een onderdaan is van een andere lidstaat van de Europese Unie of een derde land dat geen lidstaat is, wint de Raad bij de Nationale Raad of bij de betrokken overheid van het land van oorsprong of herkomst dezelfde inlichtingen in als die welke gevraagd worden van de Belgische kandidaten.

Wanneer de daartoe bevoegde geneeskundige commissie of de geneeskundige commissie van beroep bedoeld in artikel 37, § 4, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen heeft beslist en aan de Orde heeft laten weten dat een beoefenaar de vereiste voorwaarden voor de uitoefening van het gezondheidszorgberoep niet meer vervult, of om reden van lichamelijke of geestelijke onvolwaardigheid op een beperkte uitoefening van het gezondheidszorgberoep is aangewezen, laat de betrokken Raad in het eerste geval de naam van de beoefenaar uit de lijst weg en in het tweede geval maakt hij het behoud ervan afhankelijk van het nakomen van de opgelegde beperking.

De naam van de beoefenaar wordt ook uit de lijst weggelaten wanneer hij daarom verzoekt.

De betrokken Raad kan beslissen om de naam van de beoefenaar weg te laten uit de lijst als de beoefenaar al geruime tijd niet meer reageert op de diverse brieven van de Orde en er sterke vermoedens bestaan dat de betreffende beoefenaar zijn activiteit niet langer uitoefent. De Koning legt de voorwaarden vast waarbij in dit geval een weglating uit de lijst mogelijk is.

La décision par laquelle une inscription au tableau est refusée ou différée, ou par laquelle le nom du praticien est maintenu au tableau sous conditions restrictives, doit être motivée.

La décision de refus d'une inscription ne peut être prise qu'en cas de fait grave susceptible d'entraîner la suspension ou en cas de faute grave portant atteinte à la confiance de la population.

La décision de refus, de report ou de maintien sous conditions restrictives ne peut être prise que si le praticien concerné a été invité par lettre recommandée, au moins 30 jours au préalable, à se présenter pour être entendu à la réunion du Conseil au cours de laquelle son cas sera examiné.

L'inscription au tableau ne peut être différée que pendant un an au maximum.

Nul ne peut être inscrit simultanément au tableau de plusieurs Conseils.

Art. 13

Le Conseil a également pour mission de veiller au respect de la déontologie de la catégorie concernée des professions des soins de santé, y compris le code visé au Titre II.

À cette fin, le Conseil est chargé:

a) de donner à titre préventif, de sa propre initiative ou à la demande d'un membre de l'Ordre, un avis sur toutes les questions de déontologie. Le Conseil transmet la demande d'avis au Conseil national de l'Ordre concerné et au Conseil supérieur si elle a trait aux principes de base visés à l'article 3, § 1^{er}, 1^o.

Avant de donner un quelconque avis, le Conseil transmet le projet d'avis au Conseil supérieur et au Conseil national de l'Ordre concerné. L'avis peut être donné pour autant que le président d'au moins un des deux conseils visés n'ait pas fait savoir au Conseil, dans le mois qui suit la réception du projet, qu'il soumettra la question à son Conseil, eu égard aux compétences de ce Conseil.

Le Conseil peut aussi demander d'office un avis au Conseil national et au Conseil supérieur;

De beslissing waarbij een inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld, of waarbij onder beperkende voorwaarden de naam van de beoefenaar op de lijst wordt behouden, moet met redenen omkleed zijn.

De beslissing tot weigering van inschrijving kan slechts worden genomen in geval van een ernstig feit dat aanleiding kan geven tot schorsing of een zware fout die het vertrouwen van de bevolking in het gedrang brengt.

De beslissing tot weigering, tot uitstel of tot behoud onder beperkende voorwaarden, kan niet worden genomen tenzij de betrokken beoefenaar ten minste 30 dagen vooraf bij aangetekende brief is uitgenodigd om te worden gehoord op de vergadering van de Raad, tijdens welke zijn zaak zal worden onderzocht.

Het uitstel tot inschrijving op de lijst mag maximaal een jaar duren.

Niemand mag tegelijkertijd ingeschreven zijn op de lijst van meer dan één Raad.

Art. 13

De Raad heeft evenzeer als opdracht te waken over het naleven van de deontologie van de betrokken categorie van gezondheidszorgberoepen, met inbegrip van de code bedoeld in Titel II.

Te dien einde wordt de Raad ermee belast:

a) uit preventieve overwegingen, op eigen initiatief of op verzoek van een lid van de Orde, advies te verlenen over alle aangelegenheden van deontologie. De Raad maakt de vraag om advies over aan de Nationale Raad van de betrokken Orde en aan de Hoge Raad indien zij betrekking heeft op de grondbeginselen bedoeld in artikel 3, § 1, 1^o.

Alvorens enig advies te verlenen, maakt de Raad het ontwerp van advies over aan de Hoge Raad en de Nationale Raad van de betrokken Orde. Het advies mag worden verleend voor zover de voorzitter van tenminste één van de beide bedoelde raden niet binnen de maand na de ontvangst van het ontwerp aan de Raad heeft meegedeeld dat hij de aangelegenheid aan zijn raad zal voorleggen op grond van de bevoegdheden van die raad.

De Raad mag eveneens ambtshalve advies vragen aan de Nationale Raad en aan de Hoge Raad;

b) de proposer, à la demande de tout intéressé, une médiation entre praticiens de la même catégorie et entre, d'une part, des praticiens et, d'autre part, des tiers, parmi lesquels des patients, des institutions ou des associations en vue de résoudre des conflits en matière de déontologie;

c) de signaler aux autorités compétentes les actes d'exercice illégal de la profession des soins de santé dont il a connaissance;

d) de déterminer si les conventions que les praticiens concluent entre eux ou avec des tiers dans le cadre de l'exercice de leur profession sont compatibles avec les règles de la déontologie. Le Roi peut fixer les modalités de cette compétence;

e) de donner suite à toute demande d'avis des cours et tribunaux concernant des contestations d'honoraires;

f) de tenir un répertoire de tous les avis donnés par le Conseil, accessible à tous les praticiens inscrits au tableau.

Art. 14

(...)

Art. 15

(...)

Art. 16

(...)

Art. 17

(...)

CHAPITRE III

Le Conseil national des Ordres

Art. 18

Le Conseil national a pour mission:

1° de fixer et de soumettre à la ratification les règles de déontologie visées à l'article 3, § 1^{er}, 2°. Ces règles doivent être approuvées par au moins trois cinquièmes des membres parmi lesquels, le président;

b) op verzoek van elke belanghebbende te bemiddelen tussen beoefenaars van dezelfde categorie onderling en tussen beoefenaars enerzijds en derden, waaronder patiënten, instellingen of verenigingen, anderzijds, teneinde geschillen inzake deontologie op te lossen;

c) de bevoegde overheden kennis te geven van de daden van onwettige uitoefening van het gezondheidszorgberoep waarvan hij kennis heeft;

d) vast te stellen of de overeenkomsten die de beoefenaars met betrekking tot de uitoefening van hun beroep onder elkaar of met derden afsluiten, verenigbaar zijn met de regels van deontologie. De Koning kan nadere regels bepalen met betrekking tot deze bevoegdheid;

e) gevolg te geven aan elk verzoek om advies vanwege de hoven en rechtbanken omtrent betwistingen betreffende honoraria;

f) een repertorium bij te houden met alle door de Raad gegeven adviezen, dat voor de op de lijst opgenomen beoefenaars toegankelijk is.

Art. 14

(...)

Art. 15

(...)

Art. 16

(...)

Art. 17

(...)

HOOFDSTUK III

De Nationale Raden van de Orde

Art. 18

De Nationale Raad heeft als opdracht:

1° de in artikel 3, § 1, 2°, bedoelde regels van deontologie vast te stellen en ter bekrachtiging voor te leggen. Deze regels moeten tenminste door drie vijfden van de leden waaronder de voorzitter, worden goedgekeurd;

2° de tenir à jour un répertoire des décisions disciplinaires définitives qui ont été prises par les conseils visés à l'article 11 et le Conseil d'appel, et de fixer les règles d'accès aux décisions rendues anonymes qui sont contenues dans ce répertoire;

3° de proposer aux Conseils visés à l'article 11 un modèle de règlement d'ordre intérieur et, après acceptation par ces derniers, d'approuver ces règlements;

4° de délivrer aux praticiens une attestation qui stipule que les conditions relatives au respect des principes généraux et des règles déontologiques de l'accès à la profession sont remplies, lorsque ce praticien souhaite exercer sa profession dans un autre État membre de l'Union européenne ou dans un pays tiers non-membre. Lors de l'inscription d'un praticien professionnel étranger, le Conseil national peut prendre auprès de l'autorité concernée du pays d'origine ou de provenance du candidat, à la demande d'un conseil visé à l'article 11, les mêmes renseignements que ceux demandés pour un candidat belge;

5° de communiquer aux autorités concernées les conclusions qu'il tire de l'appréciation de faits graves et précis, susceptibles d'avoir des conséquences sur l'accès à la profession ou sur son exercice et signalés par un autre État membre de l'Union européenne ou un pays tiers non-membre, où un praticien belge ou un praticien originaire de Belgique va s'établir;

6° d'émettre des avis sur l'application ou la portée des règles visées au 1°, soit d'office, soit à la demande d'un conseil visé à l'article 11, soit sur la base d'un projet d'avis de ce conseil.

Le Conseil national transmet la demande d'avis au Conseil supérieur si elle a trait aux principes de base visés à l'article 3, § 1^{er}, 1°.

Avant d'émettre un quelconque avis, le Conseil national transmet le projet d'avis au Conseil supérieur. L'avis peut être émis pour autant que le président du Conseil supérieur n'ait pas fait savoir au président du Conseil national, dans le mois qui suit la transmission, qu'il soumettra la question au Conseil supérieur, eu égard aux compétences de cet organe.

Le Conseil national peut également demander d'office un avis au Conseil supérieur.

2° een repertorium van de door de in artikel 11 bedoelde raden en de Raad van Beroep genomen definitieve tuchtrechtelijke beslissingen bij te houden, evenals de regels betreffende de toegang tot de geanonimiseerde beslissingen vermeld in dit repertorium vast te stellen;

3° aan de in artikel 11 bedoelde raden een model van huishoudelijk reglement voor te stellen en, na aanvaarding door deze, de betrokken reglementen goed te keuren;

4° aan de beoefenaars een attest af te leveren waaruit blijkt dat aan de voorwaarden inzake de naleving van de algemene beginselen en de regels van deontologie voor de toegang tot het beroep is voldaan, wanneer deze beoefenaar zijn beroep wenst uit te oefenen in een andere lidstaat van de Europese Unie of in een derde land, niet-lidstaat. Bij de inschrijving van een buitenlandse beroepsbeoefenaar kan de Nationale Raad op verzoek van een in artikel 11 bedoelde raad bij de betrokken overheid van het land van oorsprong of van herkomst van de kandidaat dezelfde inlichtingen inwinnen als die welke voor een Belgische kandidaat worden gevraagd;

5° aan de betrokken overheden de conclusies mee te delen die hij trekt uit de beoordeling van ernstige en duidelijk omschreven feiten die gevolgen kunnen hebben voor de toegang tot of de uitoefening van het beroep en die ter kennis werden gebracht door een andere lidstaat van de Europese Unie of een derde land, niet-lidstaat, waar zich een Belgische beoefenaar of een beoefenaar afkomstig uit België, gaat vestigen;

6° advies te verlenen omtrent de toepassing of de draagwijdte van de in 1° bedoelde regels, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een in artikel 11 bedoelde raad, hetzij op basis van een ontwerp-advies van deze raad.

De Nationale Raad maakt de vraag om advies over aan de Hoge Raad indien ze betrekking heeft op de grondbeginselen bedoeld in artikel 3, § 1, 1°.

Alvorens enig advies te verlenen, deelt de Nationale Raad het ontwerp van advies mee aan de Hoge Raad. Het advies mag worden verleend voor zover de voorzitter van de Hoge Raad niet binnen de maand na de mededeling ervan aan de voorzitter van de Nationale Raad laat weten dat hij de aangelegenheid aan de Hoge Raad zal voorleggen op grond van de bevoegdheden van dat orgaan.

De Nationale Raad mag eveneens ambtshalve advies vragen aan de Hoge Raad.

7° de publier, dans les six mois suivant l'expiration de chaque année civile, un rapport annuel qui décrit les activités des Conseils visés à l'article 11 et du Conseil national et de prendre toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer la transparence financière de tous les organes de l'Ordre;

8° de fixer le montant de la cotisation annuelle à charge des membres de l'Ordre, afin de couvrir les frais des activités de l'Ordre;

9° de prendre toutes les mesures d'exécution requises afin de réaliser les objectifs de l'Ordre;

10° de communiquer aux membres de l'Ordre les règles de déontologie visées à l'article 3, § 1^{er}, 2°, qui s'appliquent à ces membres.

Le rapport annuel visé à l'alinéa premier, 7°, fait état des comptes annuels et indique notamment pour chaque Conseil visé à l'article 11, de façon globale et anonyme, quelle suite a été réservée aux plaintes, tant par les conseils visés à l'article 11 que, le cas échéant, par le Conseil d'appel.

Le rapport annuel indique également, de façon globale, dans quels cas il a été dérogé au principe des audiences publiques.

Art. 19

§ 1^{er}. Le Conseil national se compose d'une section francophone et d'une section néerlandophone.

Les deux sections peuvent délibérer et statuer ensemble.

Les réunions plénières, au cours desquelles les deux sections se réunissent ensemble, sont présidées alternativement, d'une année à l'autre, par le président de chacune des deux sections.

§ 2. Chaque section compte:

a) des praticiens de la catégorie concernée, élus directement, à concurrence de la moitié au moins des membres visés aux a) à d);

b) un ou plusieurs membres de la catégorie professionnelle qui sont présentés sur une liste double par les organes de gestion des universités ou des écoles supérieures;

7° binnen zes maanden na het verstrijken van elk kalenderjaar een jaarverslag te publiceren, waarin de werkzaamheden van de in artikel 11 bedoelde raden en de Nationale Raad worden omschreven, en alle nodige maatregelen te nemen met het oog op de financiële transparantie van alle organen van de Orde;

8° het bedrag van de jaarlijkse bijdrage ten laste van de leden van de Orde vast te stellen, teneinde de kosten van de activiteiten van de Orde te dekken;

9° alle nodige uitvoeringsmaatregelen te nemen om de doelstellingen van de Orde te verwezenlijken;

10° aan de leden van de Orde de regels van deontologie bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, die op hen van toepassing zijn, bekend te maken.

Het jaarverslag bedoeld in het eerste lid, 7°, bevat ook de jaarrekeningen en vermeldt onder meer, per in artikel 11 bedoelde raad, op globale en anonieme wijze, welk gevolg werd gegeven aan de klachten, zowel door de in artikel 11 bedoelde raden als, in voorkomend geval, door de Raad van Beroep.

Het jaarverslag vermeldt eveneens op globale wijze in welke gevallen er werd afgeweken van het beginsel van de openbaarheid van de zitting.

Art. 19

§ 1. De Nationale Raad is samengesteld uit een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling.

Beide afdelingen kunnen samen beraadslagen en beslissen.

De plenaire vergaderingen, waarin beide afdelingen samen vergaderen, worden jaarlijks afwisselend voorgezeten door de voorzitter van elke van beide afdelingen.

§ 2. Elke afdeling telt:

a) rechtstreeks verkozen beoefenaars van de betrokken categorie, ten belope van minstens de helft van de in a) tot d) bedoelde leden;

b) één of meer leden van de beroepsgroep die zijn voorgedragen op een dubbele lijst door de beheersorganen van de universiteiten of hogescholen;

c) un ou plusieurs membres ayant une expertise dans les problèmes éthiques, présentés sur une liste double par les universités;

d) un ou plusieurs membres ayant l'expérience de la législation relative aux droits des patients en qualité de médiateur tel que visé aux articles 11 ou 16, § 3, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits des patients;

e) un magistrat professionnel qui siège au sein d'une cour d'appel, d'une cour du travail, du Conseil d'État ou de la Cour de cassation.

Le Roi nomme les membres effectifs visés à l'alinéa premier, b) à e), et leurs suppléants pour un délai de six ans.

L'article 4, §§ 5, 6, 7 et 9 est applicable par analogie au Conseil national.

§ 3. Le président et son suppléant sont élus par les membres, respectivement parmi les membres et leurs suppléants visés au § 2, alinéa 1^{er}, a) et b).

TITRE IV

Le Conseil de première instance et le Conseil d'appel

CHAPITRE PREMIER

Le Conseil de première instance

Art. 20

(...)

CHAPITRE II

Le Conseil d'appel

Art. 21

(...)

c) één of meer leden met een deskundigheid in de ethische problemen, op een dubbele lijst voorgedragen door de universiteiten;

d) één of meer leden met ervaring inzake wetgeving betreffende de patiëntenrechten in de hoedanigheid van beoefenaar van een ombudsfunctie bedoeld in de artikelen 11 of 16, § 3, van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt;

e) een beroepsmagistraat die zitting houdt in een hof van beroep, een arbeidshof, de Raad van State of het Hof van Cassatie.

De Koning benoemt de effectieve leden bedoeld in het eerste lid, b) tot e), en hun plaatsvervangers voor een termijn van zes jaar.

Artikel 4, §§ 5, 6, 7 en 9, is van overeenkomstige toepassing op de Nationale Raad.

§ 3. De voorzitter en zijn plaatsvervanger worden door de leden verkozen uit respectievelijk de leden bedoeld in § 2, eerste lid, a) en b), en hun plaatsvervangers.

TITEL IV

De Raad van eerste aanleg en de Raad van Beroep

HOOFDSTUK I

De Raad van eerste aanleg

Art. 20

(...)

HOOFDSTUK II

De Raad van Beroep

Art. 21

(...)

TITRE V

Dispositions communes aux Conseils des Ordres visés à l'article 11 et au Conseil de première instance et au Conseil d'appel

Art. 22

(...)

Art. 23

(...)

Art. 24

(...)

Art. 25

(...)

Art. 26

(...)

TITRE VI

Dispositions générales

Art. 27

Chacun ne peut siéger que dans un seul organe visé dans la présente loi, soit en tant que président, soit en tant que membre ou en tant que suppléant.

Art. 28

La période totale pendant laquelle une personne peut exercer un mandat au sein des organes visés dans la présente loi est de 18 ans au maximum.

Tous les praticiens d'une profession des soins de santé visée à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o, qui pratiquent régulièrement en Belgique et ont la nationalité d'un État membre de l'Union européenne peuvent être candidats aussi bien pour des mandats à élire que pour des mandats à nommer au sein des organes visés dans la présente loi.

La radiation du tableau de l'Ordre visée à l'article 30, implique de plein droit la fin de tout mandat dans les organes visés dans la présente loi.

TITEL V

Gemeenschappelijke bepalingen voor de in artikel 11 bedoelde Raden van de Orde en voor de Raad van eerste aanleg en de Raad van Beroep

Art. 22

(...)

Art. 23

(...)

Art. 24

(...)

Art. 25

(...)

Art. 26

(...)

TITEL VI

Algemene bepalingen

Art. 27

Elkeen mag slechts in één enkel orgaan bedoeld in deze wet zetelen, hetzij als voorzitter, hetzij als lid of als plaatsvervanger.

Art. 28

De totale duurtijd waarin een persoon een mandaat mag bekleden in de organen bedoeld in deze wet bedraagt maximaal 18 jaar.

Alle beoefenaars van een gezondheidszorgberoep bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o, die in België regelmatig hun praktijk uitoefenen en die de nationaliteit hebben van een lidstaat van de Europese Unie, kunnen zich kandidaat stellen voor zowel de verkiesbare mandaten als de benoembare mandaten in de organen bedoeld in deze wet.

De schrapping van de lijst van de Orde bedoeld in artikel 30 impliceert van rechtswege het einde van ieder mandaat in de organen bedoeld in deze wet.

Durant la période de suspension de son droit d'exercer la profession conformément à l'article 30, le titulaire d'un mandat dans un organe visé dans la présente loi ne peut pas exercer celui-ci.

Le Roi fixe la procédure d'élection des membres effectifs et des membres suppléants des divers organes.

Art. 29

Les membres des organes visés dans la présente loi sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Il en est de même pour toutes les personnes qui, en quelque qualité que ce soit, participent au fonctionnement de ces organes ou d'un Ordre.

La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

TITRE VII

Sanctions

Art. 30

§ 1^{er}. Les conseils visés à l'article 11 et le Conseil de première instance, tous deux en premier ressort, et le Conseil d'appel, en deuxième ressort, peuvent prononcer les sanctions suivantes à l'encontre des praticiens d'une profession des soins de la santé visée à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o:

1^o l'avertissement;

2^o la réprimande;

3^o la suspension du droit d'exercer la profession pendant deux ans au maximum;

4^o la déchéance du droit d'exercer la profession avec, au cas où le praticien serait inscrit à un tableau de l'Ordre, la radiation du tableau de l'Ordre.

Les conseils compétents peuvent, lorsqu'ils prononcent une sanction visée à l'alinéa premier, 3^o, accorder un sursis à l'exécution de tout ou partie de celle-ci, pour une durée maximum de deux ans.

Gedurende de periode waarin zijn recht om het beroep uit te oefenen, geschorst is overeenkomstig artikel 30, mag de houder van een mandaat in een orgaan bedoeld in deze wet dit niet uitoefenen.

De Koning bepaalt de procedure voor de verkiezing van de effectieve en plaatsvervangende leden van de diverse organen.

Art. 29

De leden van de in deze wet bedoelde organen zijn gebonden door het beroepsgeheim in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt.

Hetzelfde geldt voor alle personen die, in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan de werking van deze organen of een Orde.

De schending van dit geheim wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

TITEL VII

Sancties

Art. 30

§ 1. De in artikel 11 bedoelde raden en de Raad van eerste aanleg, beide in eerste aanleg, en de Raad van beroep, in tweede aanleg, kunnen aan de beoefenaars van een gezondheidszorgberoep bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o, de volgende sancties opleggen:

1^o de waarschuwing;

2^o de berisping;

3^o de schorsing van het recht het beroep uit te oefenen gedurende maximaal twee jaar;

4^o de vervallenverklaring van het recht het beroep uit te oefenen met, ingeval de beoefenaar is ingeschreven op een lijst van de Orde, schrapping van de lijst van de Orde.

De bevoegde raden kunnen bij het opleggen van een sanctie bedoeld in het eerste lid, 3^o, het uitstel voor een deel of het geheel van de genomen sanctie toepassen, met een maximum van twee jaar.

§ 2. Pour les sanctions visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, 2^o et 3^o, les conseils compétents peuvent prévoir de prononcer une sanction alternative ou complémentaire, pour autant qu'elle serve l'intérêt collectif et qu'elle est liée au dommage occasionné par la personne sanctionnée.

Cette sanction ne peut être globalement inférieure à 20 heures ni supérieure à 120 heures de travaux d'intérêt collectif non rémunérés dans une maison de repos ou de soins, un institut psychiatrique ou un centre pour jeunes toxicomanes.

§ 3. Pour les sanctions visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, les conseils compétents peuvent prévoir d'imposer une amende complémentaire de 250 euros à 5 000 euros.

Le Roi fixe les modalités relatives au paiement et à la perception de ces amendes. Celles-ci sont perçues au profit du Trésor.

§ 4. Lorsque, dans l'exercice de sa profession, le praticien a commis des faits ou des fautes de nature telle que la poursuite de l'exercice de sa profession constitue un risque et que ces faits justifient au moins une suspension, le conseil visé à l'article 11, le Conseil de première instance ou le Conseil d'appel peut prendre des mesures provisoires, à savoir prononcer une suspension immédiate, provisoire, et exécutoire par provision et ce, conformément aux règles fixées par le Roi.

§ 5. À défaut de paiement de la cotisation, prévue à l'article 10, alinéa 3, les conseils visés à l'article 11, en premier ressort, et le Conseil d'appel, en deuxième ressort, peuvent prononcer une sanction prévue au § 1^{er}, alinéa premier, 1^o, 2^o et 3^o.

Art. 31

§ 1^{er} Les sanctions disciplinaires inférieures à la suspension du droit d'exercer la profession sont effacées trois ans après l'exécution de la dernière sanction, à condition qu'aucune nouvelle sanction n'ait été infligée à l'intéressé entre-temps.

§ 2. Le praticien frappé d'une ou plusieurs sanctions disciplinaires qui ne peuvent être effacées en application du § 1^{er}, peut adresser une demande de réhabilitation au Conseil d'appel.

Cette demande est recevable à condition que:

§ 2. Voor de sancties bedoeld in § 1, eerste lid, 1^o, 2^o en 3^o, kunnen de bevoegde raden voorzien in het opleggen van een alternatieve of een bijkomende sanctie, voor zover deze het maatschappelijk nut dient en in verband staat met het door de gesanctioneerde veroorzaakte leed.

Deze sanctie bedraagt ten minste 20 uren en ten hoogste 120 uren onbezoldigd gemeenschapswerk in een rust- of verzorgingstehuis, een psychiatrische instelling of een instelling voor jongeren met drugsproblemen.

§ 3. Voor de sancties bedoeld in § 1, eerste lid, 2^o en 3^o, kunnen de bevoegde raden voorzien in het opleggen van een bijkomende geldboete van 250 euro tot 5 000 euro.

De Koning bepaalt de regels van betaling en inning van de geldboetes. De geldboete wordt geïnd ten voordele van de Schatkist.

§ 4. Wanneer de beoefenaar binnen de uitoefening van zijn beroep feiten heeft gepleegd of fouten heeft begaan die van die aard zijn dat zijn verder optreden een risico betekent en deze feiten tenminste een schorsing rechtvaardigen, kan de in artikel 11 bedoelde raad, de Raad van eerste aanleg of de Raad van Beroep voorlopige maatregelen nemen, met name het uitspreken van een onmiddellijke, voorlopige bij voorraad uitvoerbare schorsing en dit overeenkomstig de regels die door de Koning worden bepaald.

§ 5. Bij niet-betaling van de bijdrage bedoeld in artikel 10, derde lid, kunnen de in artikel 11 bedoelde raden in eerste aanleg en de Raad van beroep in tweede aanleg een sanctie bedoeld in § 1, eerste lid, 1^o, 2^o en 3^o, opleggen.

Art. 31

§ 1. Tuchtstraffen, minder zwaar dan een schorsing van het recht om het beroep uit te oefenen, worden uitgewist drie jaar na de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie, op voorwaarde dat aan de betrokkene intussen geen nieuwe sanctie werd opgelegd.

§ 2. De beoefenaar die één of meer tuchtstraffen heeft opgelopen die niet uitgewist kunnen worden bij toepassing van § 1, kan bij de Raad van Beroep een aanvraag tot herstel in eer en rechten indienen.

Deze aanvraag is ontvankelijk op voorwaarde dat:

1° un délai de trois ans se soit écoulé depuis l'exécution de la dernière sanction. Si la sanction a été prise pour un fait ayant donné lieu à une condamnation pénale, la réhabilitation ne peut être accordée que si la condamnation pénale a également fait l'objet d'une réhabilitation;

2° l'intéressé n'ait pas déjà bénéficié d'une réhabilitation depuis 10 ans au moins. Lorsqu'une demande de réhabilitation est introduite après le rejet d'une demande antérieure, la nouvelle demande n'est recevable qu'après l'expiration d'un délai de deux ans à compter du rejet.

§ 3. L'application des §§ 1^{er} et 2 éteint pour l'avenir toutes les conséquences de la sanction.

§ 4. Le Roi détermine à quelles instances les décisions définitives des Conseils visés dans la présente loi doivent être communiquées en vue de leur exécution.

Art. 32

La radiation peut être levée après une période de trois ans et la réinscription au tableau de l'Ordre peut être autorisée après que le Conseil d'appel a pris une décision favorable en ce sens, après avoir entendu le praticien concerné.

Art. 33

Les peines visées à l'article 38, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé sont applicables au praticien qui exerce encore la profession pendant la durée de la suspension ou après la déchéance.

L'article 38, § 1^{er}, 1°, du même arrêté est applicable aux personnes qui accomplissent habituellement des actes qui font partie de l'exercice d'une profession des soins de santé pour laquelle un Ordre est créé en exécution de la présente loi, sans être inscrites à un tableau de cet Ordre.

1° een termijn van drie jaar is verlopen sedert de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie. Indien de sanctie werd opgelegd voor een feit dat aanleiding heeft gegeven tot een strafrechtelijke veroordeling, kan het herstel in eer en rechten pas verleend worden indien er ook herstel in eer en rechten verleend werd voor de strafrechtelijke veroordeling;

2° de betrokkene niet reeds sinds ten minste 10 jaar herstel in eer en rechten heeft genoten. Wanneer een aanvraag tot herstel in eer en rechten wordt ingediend, na de verwerping van de vorige aanvraag, is de nieuwe aanvraag slechts ontvankelijk na het verstrijken van een termijn van twee jaar volgend op de verwerping.

§ 3. De toepassing van §§ 1 en 2 doet voor de toekomst alle gevolgen van de sanctie ophouden.

§ 4. De Koning bepaalt aan welke instanties de eindbeslissingen van de in deze wet bedoelde raden moeten worden meegedeeld met het oog op de uitvoering.

Art. 32

De schrapping kan na een termijn van drie jaar worden opgeheven en herinschrijving op lijst van de Orde kan worden toegestaan nadat de Raad van Beroep, na de betrokken beoefenaar te hebben gehoord, een gunstige beslissing in die zin neemt.

Art. 33

De straffen bedoeld in artikel 38, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, zijn van toepassing op de beoefenaar die tijdens de duur van de schorsing of na de vervallenverklaring het beroep nog uitoefent.

Artikel 38, § 1, 1°, van hetzelfde besluit is van toepassing op de personen die gewoonlijk handelingen stellen die behoren tot de uitoefening van een gezondheidszorgberoep waarvoor in uitvoering van deze wet een Orde is ingesteld en zonder ingeschreven te zijn op een lijst van deze Orde.

TITRE VIII

Dispositions finales

Art. 34

La présente loi est appelée «Loi Déontologie des professions des soins de santé».

Art. 35

À l'exception du présent article, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi, pour chacune des catégories de professionnels des soins de la santé visées à l'article 4, § 1^{er}, 2^o à 8^o.

Bruxelles, le 1^{er} février 2007

La présidente du Sénat,

Le greffier du Sénat,

TITEL VIII

Slotbepalingen

Art. 34

Deze wet wordt «Deontologiewet gezondheidszorgberoepen» genoemd.

Art. 35

Met uitzondering van dit artikel, bepaalt de Koning de datum van inwerkingtreding van deze wet, voor elk van de categorieën van beroepsbeoefenaars bedoeld in artikel 4, § 1, 2^o tot 8^o.

Brussel, 1 februari 2007

De voorzitter van de Senaat,

De griffier van de Senaat,

Anne-Marie LIZIN

Luc BLONDEEL